

《女杰书简》

图书基本信息

书名：《女杰书简》

13位ISBN编号：9787108004628

10位ISBN编号：7108004623

出版时间：1992-1

出版社：生活·读书·新知三联书店

作者：[古罗马] 奥维德

页数：294

译者：南星

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《女杰书简》

内容概要

本书共21封诗体书信，是诗人假想古代传说中21位著名妇女写给丈夫或情人的信。

《女杰书简》

作者简介

奥维德(-43-17),古罗马时代优秀诗人:作品对希腊罗马民间传说中被压迫、被离弃、充满反抗精神女性的精神世界进行了细致入微的描绘。

《女杰书简》

精彩短评

- 1、这译笔，实在接受不了……
- 2、个个都“撕裂胸衣”
- 3、奥维德前期的诗歌作品；主攻英国文学的南星翻译的颇有宋词的味道，句句有对称，字字珠玑，层峦叠嶂琅琅上口，很适合朗诵。奥维德是有才情的诗人，把希腊罗马和民间文学提炼加工，成为独特的书信体诗歌，并且很有独特的风情和韵味。看书的过程里只顾欣赏诗词的美妙，却忘记了鲜明饱满的性格，个性独特才有丰满的形象，以炙热要命的爱情贯串起来，凸显激愤、温柔、宽恕、报复等等一个个美好哀愁的女性精神面貌。在熟悉而演绎出来的故事里，女性都是被侮辱被损害的形象，都是被英雄始乱终弃的，这就是无形地把责任倾斜于男性而道德天平倾向于女性；后几篇属于对歌的形式，男女互通款曲倾诉爱情，和前面英雄美女式的大恨大爱相比来说，这些未名青年爱情看着比较轻快而多情。奥维德诗歌能体验到心理分析和暗示的魅力？
- 4、太纯情了！
- 5、只读中文翻译觉得还是不错 至少是诗歌体的形式翻译 但是读西语原文之后觉得翻译略显牵强 为了形式内容不够忠于原文
- 6、“你抽抽噎噎，弄假成真。我樸厚單純，情深愛深”，我呵呵呵呵，真是夠了
- 7、字字行行虽入目 珠泪安得洒君前
- 8、根据标准英译本译出，并参照了拉丁文原文。
人物地名，无英文通名注处，是一大短。
- 9、124前日双栖，今朝孤枕。香衾留凹痕，锦被有余温
- 10、看变形记时我始终觉得奥维德是厌女的，以揣摩着爱着妇女细腻的心思而厌恶她们，女杰书简甚至萨福也被YY了去，怎么对得起阿提斯？南星的中文功底非常好，译笔有古典诗词的味道，但以辞害意，与其看做奥维德的诗作，不如看成是诗人南星的再创作。和戴望舒译爱经一样，年代早译名不统一，看起来痛苦。
- 11、言辞还是颇细腻恳切的。译名的奇葩或可归因于年代古早，但自相出入甚多，像维纳斯/维娜斯、狄安娜/黛安娜这种也就罢了，可笑的是相隔不过三行，Jason（本书系英译本转译）就分裂成了“伊阿宋”和“杰逊”两个人……

《女杰书简》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com